



Polish (Polski)

## Wstępne obrzędy

Znak krzyża

W imieniu Ojca, Syna i Ducha Świętego.

Amen

Powitanie

Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa, i miłość Boga, i komunია Ducha Świętego Bądź z wami wszystkimi.

I z twoim duchem.

Akt pokutny

Bracia (bracia i siostry), uznajmy nasze grzechy, i przygotuj się na świętowanie świętych tajemnic.

Przyznaję Wszechmogącemu Bogu A do ciebie, moi bracia i siostry, że bardzo zgrzeszyłem, W moich myślach i w moich słowach w tym, co zrobiłem i w tym, czego nie zrobiłem, Dzięki mojej winie, Dzięki mojej najbardziej ciężkiej winie; Dlatego pytam Błogosławioną Maryję Ever-Virgin, Wszyscy aniołowie i święci, A ty, moi bracia i siostry, modlić się za mnie do Pana, naszego Boga.

Niech Wszechmogący Bóg zlituje się nad nami, Wybacz nam nasze grzechy, i doprowadzaj nas do wiecznego życia.

Amen

Basque (euskara)

## Sarrera errituak

Gurutzearen seinale

Aitaren eta Semearen eta Espiritu Santuaren izenean.

Amen

Agur

Jesukristo gure Jaunaren grazia, eta Jainkoaren maitasuna, eta Espiritu Santuaren jaunartzea Zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Lege penitentziala

Senideak (anai-arrebak), aitortu dezagun gure bekatuak, Eta, beraz, prestatu misterio sakratuak ospatzeko.

Jainko ahalguztiduna aitortzen dut Eta zuri, nire anai-arrebak, asko bekatu egin dudala, Nire pentsamenduetan eta nire hitzetan, egin dudanean eta egin dudan horretan, nire erruaren bidez, nire erruaren bidez, nire erru larrienaren bidez; Hori dela eta, Mary Betidanik galdetzen diot, aingeru eta santu guztiak, Eta zu, nire anai-arrebak, Nire Jainko Jaunarentzat otoitz egiteko.

Jainko ahalguztidunak erruki izan ditzake gurean, Barkatu gure bekatuak, eta eraman gaitzazu betiko bizitzara.

Amen

Polish (Polski)

Kyrie

**Panie, miej litość.**

Panie, miej litość.

**Chryste, zmiłuj się.**

Chryste, zmiłuj się.

**Panie, miej litość.**

Panie, miej litość.

Gloria

Chwała Bogu na wysokości, a na ziemi pokój ludziom dobrej woli. Wielbimy Cię, błogosławimy cię, uwielbiamy cię, uwielbiamy Cię, dziękujemy Ci za Twoją wielką chwałę, Panie Boże, niebiański Królu, O Boże, wszechmogący Ojcie. Panie Jezu Chryste Jednorodzony Synu, Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca, usuwasz grzechy świata, zmiłuj się nad nami; usuwasz grzechy świata, przyjmij naszą modlitwę; siedzisz po prawicy Ojca, zmiłuj się nad nami. Tylko Ty jesteś Świętym, Ty sam jesteś Panem, Ty sam jesteś Najwyższym, Jezus Chrystus, z Duchem Świętym, w chwale Boga Ojca. Amen.

Zebrać

**Daj nam się pomodlić.**

Amen.

Liturgia tego słowa

Pierwsze czytanie

Słowo Pana.

Basque (euskara)

Horri

**Jauna, erruki izan.**

Jauna, erruki izan.

**Kristo, erruki izan.**

Kristo, erruki izan.

**Jauna, erruki izan.**

Jauna, erruki izan.

Gloria

Gloria Jainkoari gorenean, eta Lurraren bakea borondate oneko pertsoneri. Goraipatzen zaitugu, Bedeinkatzen zaitugu, Zurekin adoratzen zaitugu, Glorifikatzen zaitugu, Eskerrik asko zure aintza handiarengatik ematen dizugu, Jainko Jauna, zeruko errege, Jainkoa, aita ahalguztiduna. Jesukristo Jauna, semea bakarrik sortu zuen, Jainko Jauna, Jainkoaren Bildotsa, Aitaren semea, Munduko bekatuak kentzen dituzu, erruki gaitzazu; Munduko bekatuak kentzen dituzu, jaso gure otoitza; Aitaren eskuinaldean eserita zaude, erruki gaitzazu. Zuretzat bakarrik dira santua, Zu bakarrik zara Jauna, Bakarrik zaude altuena, Jesukristo, Espiritu Santuarekin, Aitaren Jainkoaren aintzinean. Amen.

Bildu

**Otoitz egin dezagun.**

Amen.

Hitzaren liturgia

Lehen irakurketa

Jaunaren hitza.

Polish (Polski)

Dzięki Bogu.

Psalm respondenowy

Drugie czytanie

Słowo Pana.

Dzięki Bogu.

Ewangelia

**Pan z wami.**

I swoim duchem.

**Czytanie ze świętej Ewangelii  
według N.**

Chwała Tobie, Panie

**Ewangelia Pana.**

Chwała Tobie, Panie Jezu Chryste.

Zawód wiary

Wierzę w jednego Boga, Ojciec  
wszechmogący, Stwórco nieba i  
ziemi, wszystkich rzeczy  
widzialnych i niewidzialnych.

Wierzę w jednego Pana Jezusa  
Chrystusa, Jednorodzony Syn  
Boży, zrodzony z Ojca przed  
wszystkimi wiekami. Bóg od Boga,  
Światło ze Światła, prawdziwy Bóg  
od prawdziwego Boga, zrodzony, a  
nie stworzony, współistotny Ojcu;  
przez niego wszystko się stało. Dla  
nas ludzi i dla naszego zbawienia  
zstąpił z nieba, i przez Ducha  
Świętego wcielił się w Maryję  
Dziewicę, i stał się człowiekiem.  
Za nas został ukrzyżowany pod  
Poncjuszem Piłatem, poniósł  
śmierć i został pochowany, i  
zmartwychwstał trzeciego dnia  
zgodnie z Pismem. Wstąpił do  
nieba siedzi po prawicy Ojca.  
Przyjdzie ponownie w chwale

Basque (euskara)

Eskerrik asko Jainkoari.

Erantzun Salmoa

Bigarren irakurketa

Jaunaren hitza.

Eskerrik asko Jainkoari.

Ebanjelio

**Jauna zurekin egon.**

Eta zure espirituarekin.

**Ebanjelio Santuaren irakurketa N.  
arabera**

Gloria zuri, Jauna

**Jaunaren ebanjelioa.**

Goraipatu zuri, Jesukristo Jauna.

Fede lanbidea

Jainko bakarrean sinesten dut, Aita  
ahalguztiduna, Zeruko eta  
Lurraren Maker, ikusgai eta  
ikusezinak diren gauza guztietatik.  
Jesukristo Jaun batean sinesten  
dut, Jainkoaren seme bakarra,  
Aitaren aurretik jaio zen adin  
guztien aurretik. Jainkoa  
Jainkoarengandik, Argia argitik,  
benetako jainkoa benetako  
Jainkoarengandik, Hunk, ez da  
egin, aitarekin kontsumitu; haren  
bidez gauza guztiak egin ziren.  
Guretzat eta gure salbaziorako  
zerutik jaitsi zen, eta Espiritu  
Santua Ama Birjinaren Incarnate  
zen, eta gizon bihurtu zen. Gure  
mesedetan gurutziltzatu zen  
Pontius Pilateren arabera, Heriotza  
jasan zuen eta lurperatuta zegoen,  
eta berriro igo zen hirugarren  
egunean Eskrituren arabera.  
Zerura igo zen eta aitaren

## Polish (Polski)

osądzać żywych i umarłych” a jego królestwu nie będzie końca. Wierzę w Ducha Świętego, Pana, Ożywiciela, który pochodzi od Ojca i Syna, który z Ojcem i Synem jest uwielbiony i uwielbiony, który przemawiał przez proroków. Wierzę w jeden, święty, katolicki i apostołski Kościół. Wyznaję jeden chrzest na odpuszczenie grzechów.” i nie mogę się doczekać zmartwychwstania umarłych.” i życie przyszłego świata. Amen.

## Homilia

### Uniwersalna modlitwa

**Modlimy się do Pana.**

Panie, wysłuchaj naszej modlitwy.

## Liturgia Eucharystii

### Ofertorium

Niech będzie błogosławiony Bóg na wieki.

**Módlcie się, bracia (bracia i siostry), że moja ofiara i twoja mogą być miłe Bogu, wszechmogący Ojciec.**

Niech Pan przyjmie ofiarę z twoich rąk na chwałę i chwałę jego imienia, dla naszego dobra i dobro całego Jego świętego Kościoła.

Amen.

Modlitwa Eucharystyczna

## Basque (euskara)

eskuinaldean eserita dago. Berriro etorriko da Glory-n bizidunak eta hildakoak epaitzeko eta bere erreinuak ez du amaierarik izango. Espiritu Santuan sinesten dut, Jauna, bizitzako emailea, Aitaren eta Semearengandik ateratzen dena, Aita eta semea norekin adoratzen eta glorifikatua da, profeten bidez hitz egin duena. Eliza batean, santu, katoliko eta apostoliko batean sinesten dut. Bataio bat barkamena aitortzen dut bekatuak barkatzeko eta espero dut hildakoen berpizkundera izatea eta datozen munduko bizitza. Amen.

## Ostatoki

### Otoitz unibertsala

**Jaunari otoitz egiten diogu.**

Jauna, entzun gure otoitza.

## Eukaristiaren liturgia

### Eskaintza

Bedeinkatu Jainkoa betiko.

**Otoitza, anaiak (anai-arrebak), hori nire sakrifizioa eta zurea Jainkoarentzat onargarria izan daiteke, Aita ahalguztiduna.**

Jaunak zure eskutik zure eskumena onartu dezake Bere izenaren laudorio eta ospea lortzeko, Gure onerako eta bere eliza santu guztiaren ona.

Amen.

Otoitz eukaristikoa

## Polish (Polski)

### **Pan z wami.**

I swoim duchem.

### **Podnieście serca.**

Podnosimy ich do Pana.

### **Dziękujemy Panu Bogu naszemu.**

To jest słuszne i sprawiedliwe.  
Święty, Święty, Święty Pan Bóg  
Zastępów. Niebo i ziemia są pełne  
Twojej chwały. Hosanna na  
wysokościach. Błogosławiony,  
który przychodzi w imieniu Pana.  
Hosanna na wysokościach.

### **Tajemnica wiary.**

Ogłaszamy śmierć Twoją, Panie, i  
wyznaj swoje Zmartwychwstanie!  
dopóki nie przyjdiesz ponownie.  
Lub: Kiedy jemy ten chleb i pijemy  
ten kielich, ogłaszamy śmierć  
Twoją, o Panie, dopóki nie  
przyjdiesz ponownie. Lub: Wybaw  
nas, Zbawicielu świata, przez Twój  
Krzyż i Zmartwychwstanie!  
uwolniłeś nas.

Amen.

obrzęd komunii

### **Na polecenie Zbawiciela i ukształtowani przez boską naukę, ośmielamy się powiedzieć:**

Ojcze nasz, któryś jest w niebie,  
święć się imię Twoje; przyjdź  
Królestwo Twoje, bądź wola Twoja  
na ziemi, tak jak w niebie. Chleba  
naszego powszedniego daj nam  
dzisiaj, i przebacz nam nasze  
winy, jak przebaczymy tym, którzy

## Basque (euskara)

### **Jauna zurekin egon.**

Eta zure espirituarekin.

### **Altxa zure bihotzak.**

Jaunarengana altxatzen ditugu.

### **Eskerrak eman dezagun gure**

### **Jainko Jaunari.**

Arrazoi eta zuzena da.

Santua, santua, Jaunaren jainko  
jainko santua. Zerua eta Lurra  
zure aintzaz beteta daude.

Hosanna altuenean. Zoriontsua da  
Jaunaren izenean datorrena.

Hosanna altuenean.

### **Fedearen misterioa.**

Zure heriotza aldarrikatzen dugu,  
Jauna, eta zure berpizkundea  
irakastea berriro etorri arte. Edo:  
Ogi hau jaten dugunean eta  
edalontzi hau edaten dugunean,  
Zure heriotza aldarrikatzen dugu,  
Jauna, berriro etorri arte. Edo:  
Gorde gaitzazu, munduaren  
salbatzailea, zure gurutze eta  
berpizkudearen arabera Aske utzi  
gaituzu.

Amen.

Komunio erritua

### **Salbatzailearen aginduan eta jainkozko irakaskuntzak eratua, esatera ausartzen gara:**

Gure aita, zeruan artea, Sallowed  
izan zure izena; Zure erreinua  
etorri da, zurea egingo da lurrean  
zeruan dagoen bezala. Eman gaur  
egun gure eguneroko ogia, eta  
barka iezaguzu gure trukak, Gure  
aurka trukatzeko dutenak

## Polish (Polski)

zgrzeszyli przeciwko nam; i nie prowadź nas na pokuszenie, ale wybaw nas od złego.

Wybaw nas Panie, modlimy się, od wszelkiego zła, łaskawie daj pokój w naszych dniach, że z pomocą Twego miłosierdzia, możemy być zawsze wolni od grzechu i bezpieczna od wszelkiego nieszczęścia, gdy czekamy na błogosławioną nadzieję, i przyjście naszego Zbawiciela, Jezusa Chrystusa.

Dla królestwa, moc i chwała są twoje! teraz i na zawsze.

Panie Jezu Chryste, który powiedział swoim Apostołom: Pokój zostawiam ci, mój pokój daję ci, nie patrz na nasze grzechy, ale na wierze Twojego Kościoła, i łaskawie daj jej pokój i jedność zgodnie z Twoją wolą. Którzy żyją i królują na wieki wieków.

Amen.

Pokój Pański niech będzie z wami zawsze.

I swoim duchem.

Dajmy sobie znak pokoju.

Baranku Boży, gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.

Baranku Boży, gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.

Baranku Boży, gładzisz grzechy świata, obdarz nas pokojem.

## Basque (euskara)

barkatzen ditugunez; eta eraman gaitzazu tentaziora, Baina entregatu gaitzazu gaizkia.

Eman gurekin, Jauna, otoitz egiten dugu, gaitz guztietatik, grazia grabatu bakea gure egunetan, hori, zure errukiaren laguntzaz, Baliteke beti bekatutik libre izatea eta atsekabe guztietatik seguru, Zorioneko itxaropena itxaroten dugun heinean Eta gure Salbatzailearen etorrera, Jesukristo.

Erresumarentzat, boterea eta aintza zureak dira orain eta betiko.

Jesukristo Jauna, Nork esan zure apostoluei: Bakea uzten dizut, nire bakea ematen dizut, Ez begiratu gure bekatuak, Baina zure elizaren fedeari buruz, eta graziaz ematen dio bakea eta batasuna zure borondatearen arabera. Betiko eta inoiz bizi eta errege bizi direnak.

Amen.

Jaunaren bakea zurekin egon beti.

Eta zure espirituarekin.

Esan diezaiozun elkarki bakearen seinale.

Jainkoaren Bildotsa, munduko bekatuak kentzen dituzu, erruki gaitzazu. Jainkoaren Bildotsa, munduko bekatuak kentzen dituzu, erruki gaitzazu. Jainkoaren Bildotsa, munduko bekatuak kentzen dituzu, beka eman iezaguzu.

## Polish (Polski)

Oto Baranek Boży, oto tego, który  
gładzi grzechy świata.  
Błogosławieni wezwani na  
wieczernię Baranka.

Panie, nie jestem godzien żebyś  
wszedł pod mój dach, ale tylko  
powiedz słowo, a moja dusza  
będzie uzdrowiona.

Ciało (krew) Chrystusa.

Amen.

Daj nam się pomodlić.

Amen.

## Końcowe obrzędy

### Błogosławieństwo

Pan z wami.

I swoim duchem.

Niech Bóg wszechmogący cię  
błogosławi, Ojca i Syna i Ducha  
Świętego.

Amen.

### Zwolnienie

Idź dalej, Msza się kończy. Lub: Idź  
i ogłaszaj Ewangelię Pana. Albo:  
Idź w pokoju, wielbiąc Pana swoim  
życiem. Lub: Idź w pokoju.

Dzięki Bogu.

## Basque (euskara)

Begira Jainkoaren Bildotsa, Horra  
hor munduko bekatuak kentzen  
dituena. Zorionekoak dira  
arkumearen afariari deitzen  
zaizkionak.

Jauna, ez naiz merezi nire teilatu  
azpian sartu beharko zenukeela,  
Baina hitza bakarrik esan eta nire  
arima sendatu egingo da.

Kristoren gorputza (odola).

Amen.

Otoitz egin dezagun.

Amen.

## Erritteak amaitzea

### Bedeinkapena

Jauna zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Jainko ahalguztidunak bedeinka  
zaitzala, Aita, semea, eta Espiritu  
Santua.

Amen.

### Kaleratzea

Zoaz, masa amaitu da. Edo: joan  
eta jakinarazi Jaunaren ebanjelioa.  
Edo: joan bakean, Jauna zure  
bizitzan glorifikatuz. Edo: bakean  
joan.

Eskerrik asko Jainkoari.